

RÁMCOVÁ ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzavretá podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami:
(ďalej len „Zmluva“)

FRAMEWORK CONTRACT ON COOPERATION

concluded pursuant to Section 51 of the Act No. 40/1964 Coll. Code as amended between the following contracting parties:
(hereinafter only the „Contract“)

**Univerzita/University:
Fakulta/Faculty:**

**Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach, Lekárska fakulta/
Pavol Jozef Šafárik University in Košice/ Faculty of Medicine**

Sídlo fakulty/Registered office
of faculty:

Trieda SNP 1, 040 11 Košice
00397768

IČO/Company reg. No:

Konajúca/Represented by:

prof. MUDr. Daniel Pella, PhD. – dekan/dean

Ústav/Department:

Ústav psychológie zdravia a metodológie výskumu (ďalej len „Ústav“/
Department of Health Psychology and Research Methodology
(hereinafter referred to as the „Department“)

(ďalej len „LF UPJŠ“)

(hereinafter referred to as the „LF UPJŠ“)

a/and

Spoločnosť/Company:

GlobalLogic s.r.o.

Sídlo/Registered office:

Štúrova 27, 040 01 Košice

IČO/Company reg. No:

47 782 421

Zapísaný / Registered in:

Obchodný register Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro,
vložka č.: 35803/V /
Commercial Register of the District Court Košice I, Section: Sro,
Insert No. 35803/V

Konajúci/Represented by:

Allam Zaheer Ahmed, konateľ/executive

Prokurista/ Procurist:

Ing. Štefan Lacko

Prokurista /Procurist:

Ing. Vladimír Jacko

(ďalej len „Spoločnosť“)

(hereinafter referred to as the „Company“)

(Ústav a Spoločnosť spoločne len „Zmluvné strany“)

(Department and Company hereinafter referred to as the „Parties“)

PREDMET SPOLUPRÁCE

1. Základným rámcom pre spoluprácu medzi Zmluvnými stranami bude spoločná výmena a prezentácia odborných poznatkov, skúseností

SUBJECT OF THE COOPERATION

1. The basic framework for cooperation between the Parties shall be the joint exchange and presentation of expertise, experience and

a vzájomne prospešných akcií, pomoc pri zabezpečovaní odborného rastu študentov, výskumných pracovníkov a pedagógov Ústavu, alebo zamestnancov Spoločnosti, a budovanie spoločného pozitívneho imidžu oboch zmluvných strán.

ZÁVÄZKY LF UPJŠ

2. Spolupráca zo strany LF UPJŠ sa bude uskutočňovať v nasledujúcich oblastiach, za podmienok vopred odsúhlasených Zmluvnými stranami:
- LF UPJŠ vytvorí v rámci Ústavu priestor a čas na realizáciu odborných tematických prednášok.
 - Na požiadanie spoločnosti bude LF UPJŠ prostredníctvom Ústavu poskytovať poradenskú, konzultačnú, expertíznu a posudkovú činnosť v dohodnutých oblastiach záujmu a to s ohľadom na aktuálnu personálnu vyťaženosť Ústavu.
 - LF UPJŠ prostredníctvom Ústavu môže spolupracovať so Spoločnosťou pri riešení konkrétnych úloh z praxe.
 - V Ústave umožní účasť odborným pracovníkom spoločnosti v pedagogickom procese Ústavu, pod podmienkou, že budú spĺňať požiadavky stanovené zo strany LF UPJŠ.
 - V rámci Ústavu zabezpečí spoluprácu školiteľa s kontaktnou osobou Spoločnosti pri poskytovaní odbornej pomoci a konzultácií pri príprave dizertačnej, diplomovej, alebo bakalárskej práci študenta.

ZÁVÄZKY SPOLOČNOSTI

3. Spolupráca zo strany Spoločnosti sa bude uskutočňovať v nasledujúcich oblastiach, za podmienok vopred odsúhlasených Zmluvnými stranami:
- Prednášky zamerané na odovzdanie skúseností z praxe.
 - Študentské projekty.
 - Poskytovanie stáží a pracovných príležitostí študentom.
 - Konzultácie pri dizertačných, diplomových a bakalárskych prácach študentov.
 - Program vzdelávania učiteľov.
 - Na požiadanie, spoločnosť bude poskytovať

mutually beneficial events, assistance in ensuring the professional development of Department students and employees or the employees of the Company and building a common positive image of both Parties.

OBLIGATIONS OF LF UPJŠ

2. The Department cooperation will take place in the following areas, under conditions agreed in advance by the Parties:
- The Department will create space and time for the performance of specialized thematic lectures.
 - Upon the Company's request, the Department will provide advisory, consulting, expertise and assessment activities in the agreed areas of interest regards to the current staffing capacity of the Department.
 - The Department is able to cooperate with the Company in solving specific practical tasks.
 - The Department shall allow the participation of the Company's professional staff in the Department's educational process, who shall meet the requirements set by the Department.
 - The Department shall ensure the cooperation of the supervisor with the Company contact person in the provision of professional assistance and consultations in the dissertation, diploma or bachelor thesis of the student.

COMPANY'S OBLIGATIONS

3. The Company cooperation will take place in the following areas, under conditions agreed in advance by the Parties:
- Lectures aimed at transferring practical experience.
 - Student projects.
 - Providing traineeships and job opportunities to students.
 - Consultation during dissertation, diploma and bachelor thesis of students.
 - Teacher Education Program.
 - Upon request, the company will provide advisory, consulting, expertise and assessment activities in the agreed areas of interest with regards to the current staffing capacity of the company.

poradenskú, konzultačnú, expertíznu a posudkovú činnosť v dohodnutých oblastiach záujmu a to s ohľadom na aktuálnu personálnu vyťaženosť spoločnosti.

SPOLOČNÉ ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN ZA PODMIENOK DOHODNUTÝCH V SAMOSTATNÝCH ZMLUVÁCH

4. Spolupráca v oblasti vzdelávania študentov.
5. Komunikácia spoločne realizovaných aktivít médiám a ostatnej verejnosti.
6. Vytvorenie a realizácia navzájom prospešných projektov.

OSTATNÉ DOJEDNANIA

7. Táto zmluva je bezodplatná. Žiadna strana nemá nárok na náhradu nákladov.
8. Táto zmluva o spolupráci sa uzatvára na dobu neurčitú.
9. Pokiaľ niektorá zo zmluvných strán poruší svoje povinnosti podľa tejto zmluvy, alebo konkrétnej zmluvy uzatvorenej na jej základe, je dotknutá zmluvná strana oprávnená od tejto zmluvy s okamžitou účinnosťou odstúpiť, odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
10. Vypovedať Zmluvu môže písomne ktorákoľvek zo zmluvných strán aj bez uvedenia dôvodu. Dĺžka výpovednej doby je 2 mesiace a začne plynúť odo dňa, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

11. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
12. Túto Zmluvu je možné meniť iba písomnými, vzostupne očíslovanými dodatkami, podpísanými oboma Zmluvnými stranami.
13. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti súvisiace s touto Zmluvou si budú doručovať na adresy uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Písomnosť

COMMON COMMITMENTS OF THE PARTIES

4. Cooperation in the field of student education.
5. Communication of jointly realized activities to media and other public.
6. Creation and implementation of mutually beneficial projects.

OTHER PROVISIONS

7. This Contract is free of charge. Neither party is eligible for costs coverage.
8. This Contract is concluded for an indefinite period.
9. If either contracting party is in breach of its obligations under this Contract or a specific contract concluded there under, the affected Party is entitled to withdraw from this Contract with immediate effect, withdrawal from this Contract shall take effect on the date of receipt of the notice of withdrawal to the other Party.
10. The Contract may be terminated at any time for any reason upon prior written notice of termination by each of the Parties. The period of notice shall be 2 months and shall become effective on the day of its delivery to the other Party in written form.

CLOSING PROVISIONS

11. This contract becomes valid after signing by both Parties and comes into effect on the day following its publication in the Central Register of Contracts pursuant to Section 47a of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code, as amended, and Section 5a of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information (Freedom of Information Act), as amended.
12. This Contract may be amended only by the written, ascending numbered additions, signed by both Parties.
13. The Parties have agreed that all documents related to this Contract shall be delivered to the addresses set in the forehead of this Contract. The document shall be considered as delivered even on a day, when it is delivered to the second party as undelivered. Each party shall be obliged to inform the second party about every change of the delivery address without any delay.
14. This Contract is executed in two (2) originals, with

<p>sa považuje za doručení aj dňom, kedy sa vrátila odosielaajúcej strane ako nedoručená. Akúkoľvek zmenu adresy na doručovanie je Zmluvná strana, u ktorej k zmene došlo, povinná bezodkladne písomne oznámiť druhému účastníkovi spolu s uvedením novej adresy pre doručovanie.</p> <p>14. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) origináloch, pričom každá zo zmluvných strán dostane jeden (1) originál.</p> <p>15. Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi týmito dvomi verziami je rozhodujúca slovenská verzia.</p> <p>16. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva nebola podpísaná v tiesni, ustanovenia tejto Zmluvy sú im jasné a zrozumiteľné. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, pochopili jej význam a na dôkaz tohto ju vlastnoručne podpisujú.</p>	<p>one (1) original to be retained by each party hereto.</p> <p>15. This Contract is executed in Slovak and English language. In the event of any discrepancies between these two versions the Slovak version shall prevail.</p> <p>16. The Parties declare that they have not signed this Contract under duress and the provisions hereof are comprehensible and certain to them. The Parties declare that they have read the Contract, understood the contents hereof, in witness whereof they have hereunto set their respective hands.</p>
---	--

V [], []

In [], on []

<p>LF UPJŠ / LF UPJŠ:</p> <p>_____</p> <p>prof. MUDr. Daniel Pella, PhD. dekan/dean</p>	<p>Spoločnosť / Company:</p> <p>_____</p> <p>Ing. Štefan Lacko prokurista/procurist</p>
---	---